

## КОННОТАТИВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В ОРГАНИЗАЦИИ АНГЛИЙСКОЙ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

В последние годы наметилась методика комплексного изучения структуры многозначного слова. Учитываются синтагматические и парадигматические связи слова в системе как в формальном, так и в содержательном аспектах.<sup>1</sup>

Объектом рассмотрения данной статьи является корпус примеров в 13.000 единиц, засвидетельствованных в подготовленном нами словаре английской коннотативной антропонимической лексики<sup>2</sup> Материал, привлеченный к анализу, рассматривается с точки зрения словообразовательных возможностей в создании оценочности как компонента коннотативного фона лексической единицы.

Вслед за Э. Азнауровой, мы считаем что оценка – это «закрепленное в семантической структуре слова оценочное значение, которое реализует отношение языкового коллектива к соотносительному со словом понятию или предмету по типу хорошо-плохо, одобрение-неодобрение и т.д. Всеобщность и обязательность этих критериев создают ту объективную лингво - психологическую базу, на основании которой становится возможной коммуникация в сфере стилистических значений оценочной направленности».<sup>3</sup>

Само собой разумеется, что терминологическая лексика, например, лишённая эмоциональной оценки в своей семантической структуре, но могущая приобрести ее в конкретном ситуативном употреблении и в определенных контекстах, не может быть предметом нашего исследования.

Существует определенный пласт лексики, который содержит оценку в семантической структуре слова. В этом случае оценка связана в основном с номинативной способностью слова. Например, *darer, dauber, killer, prowler* и др.

В данной работе мы исследуем слова с привнесённой эмоциональной оценочностью, т.е. с ярко выраженной коннотативностью. Здесь в обычно нейтральных словах появляются оценочные семы или оценочные ассоциации, которые, закрепившись в семантической структуре слова, служат причиной сдвига сем, что приводит к трансформации смысла. Возникает вторичная номинация. Анализ позволил сделать вывод о том, что на современном этапе развития английского языка наблюдается преимущественное образование метафорических единиц-новых ЛСВ слов, созданных в процессе вторичной номинации. Наблюдается тенденция к языковой экономии.

Подавляющее большинство слов с вторичной номинацией-существительные. Среди существительных антропонимическая лексика по своей экспрессивности, стилистической направленности, эмоциональной оценочности занимает особое положение и образует очень большой пласт единиц в лексической системе английского языка. Языковая категория лица многоаспектна и многогранна.

В семантическую структуру большинства качественных имен входят оценочные семы и, как показывает анализ материала, их оценочная семантика яв-

<sup>1</sup> Э. М е д н и к о в а, *Значение слова и методы его описания*. М., 1974; А.Уфимцева, *Лингвистическая сущность и аспекты номинации*. В кн.: *Языковая номинация. Общие вопросы*, М., 1977; М. Никитин, *Лексическое значение слова (структура и комбинаторика)*, М., 1983; И. Стернин, *Проблемы анализа структуры значения слова*. Воронеж, 1979.

<sup>2</sup> С. Г р и г о р я н, *Словарь английской коннотативной антропонимической лексики (в печати)*.

<sup>3</sup> Э. А з н а у р о в а, *Очерки по стилистике слова*. Ташкент, 1973, стр. 117.

ляется отрицательно направленной. Впрочем, это явление универсально для многих языков.

В. Шаховский объясняет это следующим образом: «Лексика отрицательной оценки в количественном отношении значительно превалирует и в русском, и в английском языке над лексикой положительной оценки. Этот факт объясняется социально-психологическими факторами: все хорошее считается нормой, а отклонения от нее в сторону полюса отрицательной оценки имеют разнообразную гамму проявлений, отраженных в денотации значения слов, обозначающих эти проявления».<sup>4</sup>

Перейдем к рассмотрению некоторых словообразовательных средств, придающих оценочность антропонимам, включенным в указанный словарь.<sup>5</sup>

Суффиксы, имеющие эмоциональную оценочность, в количественном отношении превалируют над префиксами, поэтому рассмотрим некоторые из них.

Суффикс *-stex/-aster* прибавляется к существительному и придает ему иронический, умеренно отрицательный характер: *lamester, huckster, mobster, trickster, homester, philosophaster* и др.

Например, *doomster informal* someone who always thinks something bad is going to happen; *doomsayer*

*grammaticaster contemptuous* a petty grammarian

Суффикс *-y/-ie* придает существительному характер пренебрежения, фамильярности: *goalie, druggie(-y), hostie, dovey, oldie but goodie* и др.

Например, *goodie/goody informal, humorous* someone in a book or film who is good and does things you approve of

*goalie informal* a goalkeeper

Интересно отметить, что не всегда суффиксы *-y* и *-ie* взаимозаменяемы.

Например, *greemie slang* an environmentalist, conversationist, especially one who participates in protest demonstrations

*greeny slang* 1. a newcomer, a novice, a tyro 2. an inexperienced person

Существительные с суффиксом *-ard* приобретают уничижительный характер. В настоящее время этот суффикс является непродуктивным. В нашей выборке он представлен такими словами, как *dustard, haggard, dullard, laggard, drunkard, dumbard, lollard, niggard* и др.

Например, *dullard* a stupid or dull person; a dolt, a dunce

*laggard old-fashioned* someone who is very slow or late; a lingerer, a loiterer

С суффиксом *-ling* образуются существительные со значением пренебрежительности, которое развилось из значения уменьшительности. Отсюда уменьшительно-ласкательное и уменьшительно-презрительное значение существительных с этим суффиксом: *gosling, hireling, lapling, dumpling, dukeling, faintling, fledgeling, nurseling, popeling* и др.

Например, *nurseling* any person under fostering care, influences, or conditions

*faintling* one who is faint or faint-hearted

*fledgeling fig.* an inexperienced person

Наличие суффикса *-o* в существительных – признак наличия фамильярной, разговорной или сленговой коннотации: *kiddo, pinko, nasho, nutso, plunko, garbo* и др.

Например, *garbo Australian slang* a dustman

*nutso mainly US slang* a crazy person, a madman, often as a (usually insulting or provocative) form of address

*kiddo* 1. *US colloq.* a familiar way of addressing someone you know, usually a young person 2. *informal* a child

<sup>4</sup> В. Шаховский, *Эмотивный компонент значения и методы его описания*. Волгоград, 1983, стр. 33.

<sup>5</sup> С. Григорян, *ук. соч.*

Существительные с суффиксом *-nik* русского происхождения в основном имеют иронический характер: *dopenik*, *no-goodnik*, *peacenik*, *beatnik*, *neatnik* и др.

Например, *dopenik slang* a narcotics user or addict

*neatnik mainly US slang* one who is neat in his or her personal habits (originally, as contrasted with a beatnik)

*peacenik slang often disparaging* an activist or demonstrator who opposes war and military intervention

Суффиксы *-eer*, *-ist*, которые могут указывать на род деятельности и часто придают существительному дерогативный оценочный оттенок: *jargoneer*, *pamphleteer*, *perfectionist*, *pleasurist* и др.

Например, *jingoist* a jingo, a person who professes his patriotism loudly and excessively; a chauvinist

*jargoneer* a jargon-monger

В словаре также нашли место существительные с такими суффиксами как *-ati*, *-crat*, *-crasy*, *-kin*, *-ian*, *-ant(e)* и др., которые также придают словам оценочную коннотацию.

Например, *glitzerati originally US slang, humorous, show business* people who are full of cheap glitter, extravagantly showy, ostentatious, flashy

*glitterati originally US slang, media* the celebrities or "glittering stars" of fashionable society, especially those from the world of literature and entertainment; people who conspicuously or ostentatiously attend fashionable events

Словосложение в современном английском языке также является одним из основных средств эмоционально-оценочной номинации. Более 30% собранного нами материала составляют сложные слова.

В задачу данной статьи не входит подробное описание ассоциативных связей в сложных словах, реализующихся в процессе оценочной номинации. Отметим лишь, что пейоративность эмоциональной оценочности настолько усилена, что употребление данной лексемы возможно только в условиях неофициального общения.

Значительная часть сложных наименований со значением лица имеет опорные повторяющиеся компоненты: *-head*, *-pate*, *-box*, *-monger*, *-brain*, *-maniac* и др.: *panic-monger*, *news-monger*, *cabbage-head*, *addlepate*, *baldpate*, *nymphomaniac*, *airbrain*, *addlebrain*, *pyromaniac* и т.д.

Например, *saucebox informal* a person addicted to making saucy, impudent remarks

*scandal-monger* someone who tells people untrue and shocking things about someone else; who spreads scandal or gossip

Интересно отметить, что одно и то же сложное слово *pointhead* имеет полярно противоположные значения, и они фактически являются омонимами:

*pointhead<sup>1</sup> slang* an intellectual, a thinker

*pointhead<sup>2</sup> slang* a stupid or foolish person; an idiot

Общее число сложных слов со вторым компонентом *-head* составляет 158 единиц.

Большое место в выборке занимают сложно-производные слова, несущие эмоциональную оценочность: *day-dreamer*, *double-dealer*, *fence-sitter*, *car-bender* и др. Например, *stockjobber often contemptuous* a stock salesman, especially one who sells or promotes worthless securities

Такие номинации, как *kickie-wickie*, *fiddle-faddle*, *dumb-dumb*, *heelie-feelie*, *ducky-wucky*, *gibble-gabble*, *huff-snuff*, *hocus-pocus*, *humpty-dumpty* и др. являются редупликативными образованиями. Они имеют преимущественно иронически – шутовскую оценку.

Например, *hocus-pocus old use* a conjuror, juggler; *transf.* a trickster

*heelie-feelie informal* an adherent of a theory which holds that certain mineral crystals possess therapeutic properties.

Из других словообразовательных средств, создающих определенный коннотативный фон в антропонимах, можно назвать усечение (ex-con, indie, innie и др.), образование акронимов (DINK-Double Income No Kids, FLK-Funny Looking Kid, BF- Best Friend/Bloody Fool, ВМОС- Big Man On Campus, ВВОС-Big Woman ON Campus и др.), словослияние, бленды (Eurocrat, autocrat, foodaholic, clothesaholic, milkaholic, youthocracy, kleptocracy, Amerasian и др.).

Например, biocrat a bureaucrat representing the interests of the biological sciences or environment protection

actressocracy actresses ennobled by virtue of marriage, considered collectively

Рассматривая суффиксы, мы говорили о том, что значение лица может воплощаться в единице меньшей, чем слово, т.е. в системе словообразовательных морфем. Как показал анализ, значение лица может быть выражено и в единице большем, чем слово. На наш взгляд, интересные примеры образования эмоционально-оценочных существительных от глаголов с постпозитивными элементами и от существительных с предпозитивными элементами: gross out, go-between, hold-out, goof-up, fill-in, drop-in, drop-out, dick-for, non-winner, no-hoper, no-show, non-scientist, no-neck и др.

Например, goof-off *slang* a person who habitually shrinks work or responsibility; an idler

fill-in *Brit. informal* someone who does someone else's job when he is unable to do it

И наконец, оценочность свойственна и тем антропонимам, в которых наблюдается явление антономасии, т.е. перехода собственного имени в нарицательное. Имя становится выразителем понятия, богатые оценочные возможности антропонима выражены косвенным путем. Необходимы фоновые знания, широкий кругозор коммуникантов, чтобы понять задействованные здесь фоновые коннотации.

Например, Adonis *slang* an attractive man, especially one who is sexually attractive

Cain *used allusively* a murderer

Caesar a tyrant, dictator

Appollo a young man of great beauty

Herculez one who resembles Herculez in strength; a strong man

Подводя итог всему сказанному, отметим, что мы не ставили задачу дать исчерпывающий анализ всех словообразовательных средств, а лишь остановились на наиболее ярких словообразовательных средствах, придающих антропонимам эмоциональную оценочность.

ԲԱՈՒԿԱԶՍԱԿԱՆ ԲԱՐԱԴՐԻՉՆԵՐԻ ՀՈՒՋԱԶԳԱՑԱԿԱՆ ԻՍՍՍՏ  
ՀԱՂՈՐԴԵԼՈՒ ՀՆԱՐԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ԱՆԳԼԵՐԵՆԻ  
ԱՆՉՆԱՆԻՑ ԲԱՈՒՐԻ ԿԱԶՍՈՒԹՅԱՆ ՄԵԶ

Ամփոփում

Ս. Գրիգորյան

Հոդվածը նվիրված է բառակազմական այն միջոցների հետազոտմանը, որոնք առաջ են բերում կամ ուղղակիորեն արտահայտում են հուզազգացական իմաստ, մասնավորաբար, զգացմունք և նշույթայնություն:

Ուսումնասիրության նյութը՝ անգլերեն լեզվի ամձմանիչ բառերը, պատկանում են լեզվի խոսակցական մակարդակին և հարուստ հիմք են ծառայում մեզին հետազոտության համար: